

Bell, Brazoria, Comal, Guadalupe, Hays, Travis and Uvalde

# La Voz

Volume 19 Number 7  
A Bi-Cultural Publication  
July, 2024

**FREE**  
**Gratis**

*Solamente el carga el saco sabe lo que lleva adentro*

## INSIDE THIS ISSUE

People in  
the News

ESB - MACC  
Awards 2024

LULAC Story  
by Alicia  
Perez-Hodge

La Escuela  
en Sacred  
Heart

Libros para  
el verano

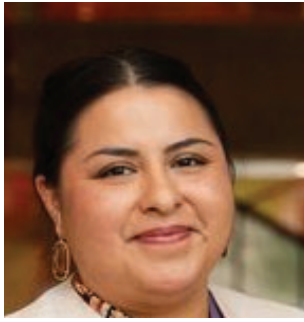
En Palabras  
hay Poder

See pages  
12 and 13



**Velia Sanchez-Ruiz**  
**2024 ESB-MACC Awardee**

## People in the News



### Cristal Peña, New Constituent Liaison in District 2

**Councilwoman Vanessa Fuentes** announces the appointment of **Cristal Peña** as the new **Constituent Liaison**. **Cristal** will be your first point of contact when reaching out to our office. **Cristal** can be contacted at 512-978-2102



### Silbas Recognized as Young Leader Under 40

**The Brazoria County Hispanic Chamber Of Commerce** is proud to announce that one of our young professionals, **Ana Silbas**, has been recognized as a **Young Leader Under 40**.

This prestigious honor highlights her exceptional dedication, hard work, and leadership within our community. **Ana's** achievements inspire us all, and we are excited to see her continue to make a significant impact. Congratulations, **Ana!**

**Ana** has been active in **LULAC Council 46555**, and serves as its President. She recently graduated from the **University of Houston Hobby School of Public Affairs** with a Master degree in **Public Policy** and specialization

in **Government Relations**. An additional honor came with being selected by the faculty to give the student address to her graduating class at the **Hobby School of Public Affairs**.



### Former Uvalde Schools Police Chief Indicted in Uvalde

**A Uvalde County** grand jury has indicted former school district police Chief **Pete Arredondo** and another former district officer on charges of child endangerment, the first criminal charges brought against law enforcement for the botched response to the deadliest school shooting in **Texas** history, the **San Antonio Express-News** first reported.

**Arredondo** and **Adrian Gonzales** face felony charges of abandoning or endangering a child. After waiting more than two years the community of Uvalde is finally seeing the slow wheels of justice turn.



**Marcela Fuentes**, a **Pushcart Prize** winning fiction writer is "**GMA**" Book Club pick for June.

**Andy Porras**, a native of **San Felipe, Texas** and long time **Chicano** activist alerted us to **Del Rio Chicana Writer Maricela Fuentes'** debut novel **MALAS**. This new book was also selected by **Good Morning America** as its pick for the month of June.

**Porras** noted that the book is "*the talk of Literaryville and has produced a lot of positive PR in the Del Rio area.*" **Ms. Fuentes**, an **Iowa Writers Workshop** alum who teaches **Creative Writing** at **Texas Christian University**. See page 17 in this issue of **La Voz** to learn more about this book



### Mark L. Madrid Joins National Minority Supplier Development Council

The **NMSDC** welcomes **Mark Madrid** as its next **Entrepreneur-in-Residence**. As its next entrepreneur-in-residence **Madrid** previously served as **Associate Administrator** for the **Office of Entrepreneurial Development at the U.S. Small Business Administration** (SBA).

In this position, **Madrid** will focus on increasing minority business enterprises' (MBEs) and access to capital. The **NMSDC** has a goal of raising \$1 trillion through the implementation of several innovative initiatives. This includes the **Capital Managers Program**, the most comprehensive database of capital firms with an ethnic minority founder and/or a focus on the minority business ecosystem. Additionally, **Madrid** will lead efforts to advance the

goals of **NMSDC's** newly established **MBE Center for Accelerated Growth, Innovation, and Resiliency**. He will also support the organization's federal advocacy for public policies promoting economic equity and assist in expanding outreach to Hispanic businesses.

Before his tenure at the **SBA, Madrid** distinguished himself as a leader dedicated to economic equity. He served as **CEO** of the **Latino Business Action Network**, collaborating with **Stanford University** on the **Stanford Latino Entrepreneurship Initiative** — a program that enhances U.S. economic strength through research and scaling of U.S. Latino and Latina businesses.

Additionally, he led the **Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce** (GAHCC) as **CEO** from 2014 to 2017, during which time the **GAHCC** was recognized as the **2015 United States Hispanic Chamber of the Year**. **Madrid's** career began on **Wall Street** with **J.P. Morgan** in 1995, culminating in significant roles in corporate banking before his impactful work in the national nonprofit and federal government sectors.

"**Mark** is a graduate of **The University of Texas at Austin**, Class of 1995 and received his Masters degree from the **University of Notre Dame** in non-profit management in 2015.

**If you like what we carry in La Voz, consider Subscribing Es Todo!**



### Johnny Canales Passes Away in Corpus Christi

**Johnny Canales**, born on August 23, 1942, passed away on June 12, 2024, leaving behind a legacy of joy, passion, and indelible contributions to Latino music and culture.

A consummate entertainer, beloved husband, father, TV host, and musician, **Johnny** touched countless lives with his infectious charisma and dedication to his craft. Through "**The Johnny Canales Show**," he became a trailblazer, providing a platform for emerging Latino artists and championing Hispanic representation in the media. His spirited efforts not only showcased musical talent but also fostered a profound sense of pride and unity within the community.

**Johnny** is survived by his loving wife, **Nora Canales**, and their two daughters, **Nora Seleste Canales** and **Miroslava Canales**. As they navigate this profound loss, they find comfort in the incredible legacy **Johnny** left behind. His memory will continue to live on through the countless lives he impacted and the vibrant culture he so passionately promoted.

A public viewing to celebrate **Johnny's** life will be held on Tuesday, June 18, 2024, at the **Selena Auditorium**. Family, friends, and fans are invited to join in honoring a man who truly made the world a brighter place with his presence and his work.

## PRODUCTION

Editor

Alfredo Santos c/s

Associate Editor

Yleana Santos

Contributing Writers

Alicia Perez-Hodge

Dr. Emilio Zamora

Magdelano Avila

Distribution

Frances Mireles

Tom Herrera

Jose Onofre Gonzales

Rodrigo Rodriguez

Arturo Gonzales

La Voz is published monthly. The business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. Our phone number is 512-944-4123. The use, reproduction or distribution of this newspaper is strongly encouraged.

Por cualquier  
pregunta  
llamanos  
512-944-4123

email:  
lavoztexas@gmail.com

# Pensamientos

**Bienvenidos otra vez a La Voz Newspaper.** In this issue of *La Voz* you find coverage of the recent **Austin** mayoral candidate forum organized by the **Young Scholars for Justice** that is sponsored by **PODER**. I attended this event two weeks ago and must say that the young people who helped put this together deserve, and in fact did receive, a big round of applause.

**As** I watched them conduct themselves I could tell a few of them were a little nervous. But at the same time, I thought to myself could I have done this when I was their age? The answer is no. Even though I was an activist at their age, I don't think I could have engaged with older people the way this young people did. And while the mayor was a no-show, again they did a very good job.

**Another** story I want to call to your attention was put together by **Alicia Perez-Hodge**. She, along with several other **Austinites** attend the **95th Annual LULAC** convention in **Las Vegas, Nevada**. In recent years, under the leadership of **Domingo Garcia**, **LULAC** seems to have become a more aggressive organization. Personally, I applaud this and look forward to covering their activities more frequently in **La Voz**.

**Ahora, vamos con la politica.** While it looks like things are becoming darker and darker for our county, I believe that come election day the registered voters are going to put down their fishing poles and find their way to a voting booth. As a country we have seen dark times cuando se parece que no hay salida. But then the light begins to shine and people surprise you with their participation. This is not to saying we should just stand by and let the wind blow. Those of us who are more active than others still our work cut. It's going to take money and time, but we can change the direction of this country, *Orale!*

## EDITOR



Alfredo Santos c/s  
Editor and  
Publisher

Photo from 1982 in  
Houston, Texas. I  
was 30years young

Bienvenidos a • Welcome To  
**EL NORTEÑO**  
MEXICAN RESTAURANT  
OPEN 7 DAYS A WEEK



TEL (830) 625-2774  
Atendidos personalmente  
por la Familia Vielma quienes  
agradecen su preferencia  
1643 Spur St.  
New Braunfels, TX 78130



## Holy Family Catholic Church

**An inclusive &  
compassionate  
CATHOLIC community**

**Rev. Dr. Jayme Mathias**

**M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.**

**Senior Pastor**



**9:00 a.m. English Mass in the Church**  
**10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall**  
**10:30 a.m. English Mass in the Chapel**  
**12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia**

**9322 FM 812 Austin, Texas 78719**

**From Highway 183 going South, turn left onto FM 812**

**For more information: (512) 826-0280**

**Welcome Home!**

# Victor Garza Passes Away in California

The passing of **Victor Garza** of **San Jose, California** leaves a void in the hearts of many, as we bid farewell to a loving soul who departed on June 6, 2024 at the age of 86.

**Victor Garza**, who spent his life fighting for **Mexican-American** communities, human rights and veterans, is being remembered for his “unwavering commitment” to others and a national legacy of advocacy.

**Garza** was born on July 4, 1937, to a family of migrant farmworkers in **Eagle Pass, Texas**. A migrant farmworker in his teens, he joined the **U.S. Navy** at 18, working as a welder. He built a successful career as a civilian welder before attending **San Jose State University** with the goal of serving the public. “*He knew he wanted to do more to help people,*” recalled **Ramon Martinez**, a friend who met him in the early ‘70s in college. “*He was the kind of person who always stuck his nose into things whenever they weren’t right.*”



As manager for the **County of Santa Clara Veterans Services** in **San Jose**, he won several awards for his advocacy for veterans. Garza was perhaps most vocal in his advocacy for Latinos and **Mexican-Americans** throughout his life and founded the **La Raza Roundtable**, which has brought together community leaders and policy makers with members of the Latino community since its beginnings in 1988.

Through the roundtable and myriad other arenas, **Garza** advocated for Latino and Chicano representation in education, fought for restorative justice and for more equitable policing, and advocated for veterans’ affairs. He also spoke out on issues of racism, immigration, social and health services, and employment issues affecting the Latino workforce.

His advocacy resulted in nationwide acclaim, including invitations from the **Clinton** administration to participate in an initiative on race and poverty and as part of a contingent of Latino leaders visited by the **Obama** administration.

“*He knows how to bark at you but also work with you — that’s not very common anymore,*” said **Bob Nuñez**, co-chair of the roundtable. He recalled that **Garza** spoke with state senators, police chiefs, parents and community members with the same patient respect and always sought to find a way to take action to make things better. “*He is a true icon,*” **Nuñez** said. “*He brought joy and tears to everyone because of the great work he did.*”

**Garza** also served as a board leader of **Southwest Key**, a nationwide network that offers a variety of services, including connecting unaccompanied immigrant minors to much-needed care. Beyond his work as an advocate and activist, he also served as a mentor to the next generation of community leaders. “*He would find folks in the community and identify leadership qualities in you that you didn’t even see in yourself,*” said **Reymundo Armendariz**, who met **Garza** 15 years ago working for **ConXion**, a Latino-focused nonprofit where **Garza** served on the board and acted as his mentor.

When **Armendariz** wanted to start his own nonprofit years later, **Garza** advised him and connected him to the resources he needed to succeed on his own. “*Victor understood the urgency of passing the torch to a new generation,*” he said. **Garza** attended every meeting of **La Raza Roundtable** until his declining health prevented him from doing so. He attended the last two months virtually, said **Nuñez**, and offered suggestions for the group even in the final weeks before his death.

RED  
**SALMON** ARTS  
CASA DE RESISTENCIA BOOKS

## 2024 SUMMER YOUTH WORKSHOPS

6/25  
1PM-2PM

**YOUTH CIRCULO “IDENTITY, WOUNDS & HEALING  
(RE)CONNECTING TO OUR OWN BROWN WELLNESS**

6/26  
12PM-1PM

**DR. LILIA ROSAS: HISTORY OF RESISTANCE**

6/27  
10:30AM-  
2PM

**BARRIO WRITERS WORKSHOP:  
POETRY, FICTION, PERSONAL NARRATIVES, ZINE MAKING**

7/2  
10:30AM-  
12PM

**AUSTIN HISTORY CENTER:  
HISTORY AND IDENTITY THROUGH ART-MAKING**

7/2  
1PM-2PM

**YOUTH CIRCULO “IDENTITY, WOUNDS & HEALING  
(RE)CONNECTING TO OUR OWN BROWN WELLNESS**

REGISTER IN OUR LINKTREE OR EMAIL US AT REVOLU@RESISTENCIABOOKS.COM



# Buffalo Ranch



**CHICKEN STRIP SANDWICH REGRESÓ POR TIEMPO LIMITADO**

## A TODAS LAS PERSONAS Y PARTES INTERESADAS:

Vernor Material & Equipment Co. Inc. ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por sus siglas en inglés) lo siguiente: Renovación del Permiso 2189C

Esta solicitud autorizaría autorización continua de una trituradora de roca y una planta de estabilización de suelos ubicado en 7018 Camino de Vernor, Freeport, Condado de Brazoria, Texas 77541. Información adicional sobre esta solicitud se encuentra en la sección de aviso público de este periódico.

Con sus tres tiritas de pollo, queso **Monterey Jack**, salsa búfalo y ranch. Tu sueño hecho realidad, ¡regresó! Ve por el tuyo a partir del 25 de junio, sólo por tiempo limitado.

Al más puro estilo ranchero, **Whataburger** ha lanzado su más reciente éxito musical dedicado a un grande: el **Buffalo Ranch Chicken Strip Sandwich**. Bajo el título “Regresó”, la canción celebra el sabor inigualable de este favorito de todos. A petición del público y justo a tiempo para el verano, el **Buffalo Ranch Chicken Strip Sandwich** regresa para hacer vibrar el menú de **Whataburger** de nuevo este 2024.

No te podrás resistir al ritmo y sabor del **Buffalo Ranch Chicken Strip Sandwich** de **Whataburger**. Con sus tres tiritas de pollo, queso Monterey Jack, salsa búfalo y ranch, será imposible sacarlo de tu cabeza y de tus antojos. ¡Solo échale un ojo al video a continuación!





**George Lopez** Recipient of the LULAC Lifetime Achievement Award

American stand-up comedian and actor



Delegates from Austin to the 95th National LULAC Convention

(left to right) Teresa Perez Wiseley, Council 650, Alicia Perez-Hodge, V.P. Council 4221 and Judge Elena Diaz, Council 650 at the LULAC Presidential Awards Banquet, i Las Vegas, Nevada, June 29, 2024



LEFT: Gloria Leal, National LULAC General Counsel meets Nevada Attorney General Aaron Ford



Lupita Infante

# LULAC CELEBRATES 95 YEARS OF DEDICATION TO CIVIL RIGHTS FOR ALL LATINO AMERICANS AT THEIR CONVENTION IN LAS VEGAS, NEVADA.

## June 26-29, 2024

By Alicia Perez-Hodge



Roman  
Palomares,  
Elected  
President of  
LULAC at the  
95th National  
Convention in  
Las Vegas  
Nevada  
June 29, 2024

Last week, the **League of United Latin American Citizens (LULAC)** held its annual convention and exposition at **Caesar's Palace** in **Las Vegas, Nevada**. Delegates to the **LULAC** convention came from throughout the **United States** and **Puerto Rico**. **LULAC** is dedicated to advancing opportunities and securing civil rights for all Latinos in the **United States**.

The convention offered many memorable moments. Among them was the passing of the **LULAC Presidential** torch from **Domingo Garcia**, a **Dallas** attorney who has served as **President** of **LULAC** for the last six years, to **Roman Palomares**, a distinguished public servant with a forty-year career as an executive with several federal agencies. **Palomares** is a **Vietnam**-era veteran and is currently the Chairman of the **LULAC's Military and Veterans Committee**.

**Aron Ford**, the **Attorney General** for **Nevada**, spoke to the delegates about the importance for **Latinos** and **African Americans** to join and collaborate against the forces of oppression. **A.G. Ford** reminded delegates that the underground railroad also led South through **Texas**. *"Many brave Tejanos risked their own lives and freedoms to help enslaved people escape to freedom in Mexico. We must continue that coalition and strengthen our partnership, especially when our freedoms are at stake."*

**George Lopez**, comedian, actor, and **Chicano** advocate, was recognized for his work in breaking barriers and using barrio comedy to provide insight into the lives of **Mexican Americans** and make the world laugh with his antics. **Lopez** brought many of the delegates to tears by telling them of his visit to **El Paso** after the mass shooting in August 2019.

**Twenty-three (23)** people were killed and many others injured by a domestic terrorist intent on shoot-

ing "Mexicans" because they were invading **Texas**. **Lopez** told the crowd he traveled to **El Paso** after the mass shooting. **President Trump** also visited **El Paso**, *"He met with one person, and I went to El Paso three (3) days later and met with every person, not because of him."* **Lopez** paused and choked up with tears in his eyes, then continued, *"But because of the fact that somebody would go and shoot Mexicans in El Paso, and that's just not this country, and that can't be this world."* His words brought a resounding round of applause from the audience. He finished his speech with, **Viva LULAC y Viva La RAZA!**

Another wonderful experience at the convention was the entertainment provided by **Grammy Award** winner **Lupita Infante**, the granddaughter of the famous Mexican singer and actor **Pedro Infante**. **Lupita Infante** is an engaging entertainer with a strong voice, and a show full of old **Mariachi** favorites and some original tunes, like **El Corrido de Domingo Garcia**, which she dedicated to the outgoing **LULAC President Domingo Garcia**. **Infante** sang several **Mariachi** classics like **Volver, Volver**, which prompted the crowd to sing along on the verse **Volver, Volver, Volver**. **Lupita Infante** is a beautiful, signer with a powerful voice. She also has her grandfather's eyes and a captivating smile.

The **LULAC 2024 National Convention** in **Las Vegas, Nevada**, was successful. The **League of United Latin American Citizens** has worked tirelessly for ninety-five (95) years to ensure the civil rights of all Latinos in the **United States**. Judging by its 2024 convention and **LULAC's** leadership, the passionate dedication to secure equal justice, advance educational opportunities, and protect civil rights stands strong as a powerful force to be reckoned with and a beacon of hope for Latinos throughout the **Americas**.

PODER's Young Scholars for Justice Present:

# Mayoral Candidate Forum

Saturday June 22nd, 10am - 12 Noon

@Conley-Guerrero Senior Activity Center, 808 Nile Street



Kirk Watson



Carmen Llanes Pulido



Doug Greco



Kathie Tovo

LULAC COUNCIL 2242 - PODER - RAZA ROUNDTABLE - MONTOPOLIS NEIGHBORHOOD ASSOCIATION

## Mayor Kirk Watson Was a No-Show

PODER's Young Scholars for Justice (YSJ) hosted a **Mayoral Candidates Forum** on Saturday, June 22nd at 10 am at the **Conley-Guerrero Senior Activity Center**, 808 Nile Street (intersection of Pleasant Valley & Webberville Road).

Close to 100 people were in attendance. The Mayoral candidates who did show up to participate were **Doug Greco**, **Carmen Llanes Pulido** and **Kathie Tovo**. **Mayor Kirk Watson**, the audience was told he would not be participating because he was attending a Mayor's conference somewhere out of town.

The students who were hosting the event not only set up the auditorium, they also took turns asking the candidates various questions from prepared note card.







**Doug Greco**

**Carmen Llanes Pulido**

**Kathie Tovo**



## National Public Elected Official of The Year Council Member Vanessa Fuentes

**Vanessa Fuentes** is the proud representative of **District 2** on the **Austin City Council**, which includes the diverse neighborhoods of **Dove Springs, Del Valle, Pleasant Hill, Dittmar, Easton Park, and Goodnight Ranch**. It also encompasses **Austin-Bergstrom International Airport, Circuit of the Americas** and **McKinney Falls State Park**.



It has been noted by one of her endorsers, that **Councilwoman Fuentes** is dedicated to service and is a leader who models integrity. Through her leadership she has advanced public policy that addresses the needs of vulnerable populations. Since taking office in 2021, **Councilwoman Fuentes** has fought for improved health and livability, affordability, creative arts, and quality of life for her constituents. In addition to tackling these community challenges, she has advocated for health equity as **Chair of the Public Health Committee** by sponsoring legislation on displacement prevention, reproductive justice, community health workers, vaccine distribution, mental health services, and healthy food access.

Born and raised in **Central Texas** to an immigrant mother from **Mexico** and military veteran father, **Councilwoman Fuentes** understands the unique challenges her **District 2** communities face. Since the beginning of her career in the public sector as a legislative aide, she has focused on criminal policy reform, to healthcare advocacy and policy, and has demonstrated her passion and commitment to advocating for healthy communities and racial justice.

**Councilwoman Fuentes** has also focused on economic justice. She introduced and passed legislation to increase the living (minimum) wage for City Employees (Austin, TX) to \$20/hr. Additionally, she is also ensuring that the littlest Austinites have a strong start in life by expanding access to childcare and dual-language, and full-day pre-K for families in the eastern crescent. She also ensured that library cards were made available at no cost to all youth in **Travis County**.

Being committed to environmental justice and understanding the impact of climate disasters on marginalized communities that often bear the brunt of climate change, **Councilwoman Fuentes** co-sponsored the implementation of the **Austin Climate Equity Plan** with a special emphasis on building resilient communities. Her efforts include connecting residents with affordable flood mitigation opportunities. Following a major ice storm in 2023, she immediately sought the passage of a policy to start the analysis of burying power lines in city-funded projects.

**Councilwoman Fuentes** is **Chair of the Public Health Committee** and the **Community Advancement Network Board of Directors**. She also serves as a committee member of **Audit and Finance, Mobility**, and the **CAMPO Transit Policy Board**.

The **National Association Social Workers** proudly recognizes **Councilwoman Vanessa Fuentes as the recipient of the National Public Elected Official of The Year Award** for her advocacy and for demonstrating social work values.

## Are You Smarter Than a 5th Grader?

Are you smarter than a fifth grader? Do you remember that “*In fourteen hundred and ninety two Columbus sailed the ocean blue?*” How about “*My very energetic mother just served us nachos?*” These rhymes and memory tools from elementary school helped you remember when America by the Europeans, while the second categorized the order of the planets **Mercury, Venus, Earth, Mars, Jupiter, Saturn, Uranus** and **Neptune**.

There are plenty of other factoids from elementary school, but you may be able to remember all these on your own. However, are you willing to put that knowledge to the test? Do you want to know if you are smarter than a fifth grader? Here are some questions from the mathematics section of a popular 5th grade test.

### Mathematics

1. What is the product of 9 and 8?

- A) 72
- B) 17
- C) 65
- D) 78

Answer: A) 72 Explanation: The product of 9 and 8 is calculated by multiplying the two numbers together:  $9 \times 8 = 72$

2. If you divide 100 by 5, what is the quotient?

- A) 20
- B) 25
- C) 5
- D) 10

Answer: A) 20 Explanation: When you divide 100 by 5, you find how many times 5 goes into 100 evenly, which is 20 times.

3. Which of the following is a prime number?

- A) 21
- B) 22
- C) 23
- D) 24

Answer: C) 23

Explanation: A prime number is a number greater than 1 that has no positive divisors other than 1 and itself. Among the options, only 23 meets this criteria.

4. What is the least common multiple (LCM) of 4 and 6?

- A) 12
- B) 24
- C) 18
- D) 10

Answer: A) 12

Explanation: The LCM of two numbers is the smallest number that is a multiple of both. For 4 and 6, that's 12.

5. What is 7 squared?

- A) 49
- B) 14
- C) 42
- D) 35

Answer: A) 49

Explanation: Squaring a number means multiplying the number by itself.  $7^2 = 7 \times 7 = 49$

6. How many sides does an octagon have?

- A) 6
- B) 7
- C) 8
- D) 9

Answer: C) 8

Explanation: By definition, an octagon is a geometric figure with 8 sides.

7. If a rectangle has a length of 8 cm and a width of 4 cm, what is its area?

- A) 32 cm<sup>2</sup>
- B) 12 cm<sup>2</sup>
- C) 24 cm<sup>2</sup>
- D) 16 cm<sup>2</sup>

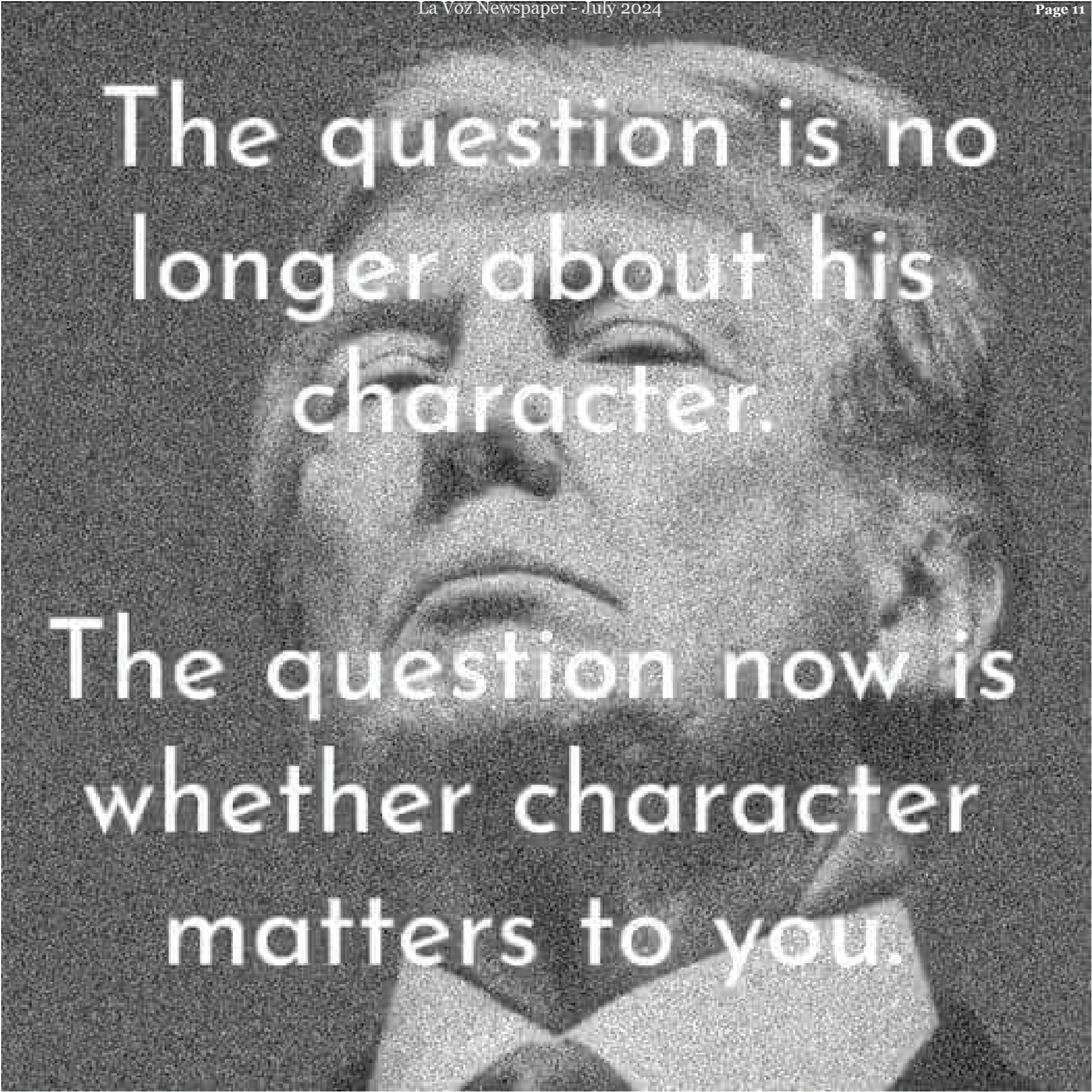
Answer: A) 32 cm<sup>2</sup>

Explanation: The area of a rectangle is found by multiplying its length by its width:  $8 \text{ cm} \times 4 \text{ cm} = 32 \text{ cm}^2$

8. What is the value of 50% of 200?

- A) 50
- B) 100
- C) 150
- D) 200

**Next month the  
questions will come  
from the test in  
History**



The question is no longer about his character.

The question now is whether character matters to you.

# Emma S. Mexican American

The **Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center** in Austin, Texas held its **2024 Awards of Excellence** on Saturday, June 29th, 2024 at the **Long Center**.

A total of eight individuals were publicly recognized for their cultural contributions to the Hispanic community over the years. These awards were first established in 2009.



### Arts Education Award Winner: Adolph Ortiz

**Adolph Ortiz** graduated from **Travis High School** in **Austin** and was a product of **Zeke Castro's Mariachi Ensemble**. **Mr. Ortiz** has played a pivotal role in establishing **Austin's Mariachi Relampago** in 1991 which was honored with the award of **"Mejor Mariachi"** from **Univision's Premios a la Musica Latina**. With all their hard work and dedication for the city of **Austin**, they were the first group from here to be nominated and win the award. They are also winners of **Austin's** first mariachi competition, **"Fiesta del Mariachi"** held at the **Long Center**.



### Arts Award Winner: Mauricio Callejas

**Mauricio Callejas** is a singer-songwriter from **El Salvador** who has lived in **Austin** for twenty years. **Mauricio** has released six albums as a soloist: **"Cosas de la Calle"** in 2002, **"Mágico"** in 2008, **"Ice Cream Pop"** in 2012, later came the EP **"Preambulo"** in 2016, his fifth album **"Crisis"** released in 2020 and his most recent album **"Twenty"** from 2022 which is a tribute to the two decades living in **Texas**. He founded and produced **Centroamericano Fest**, a Central American music festival that for 15 years has brought together artists from **Central America** the US to present live music performances for the **Austin** community. Congrats



### Emerging Artist Award Winner: Ana Barajas

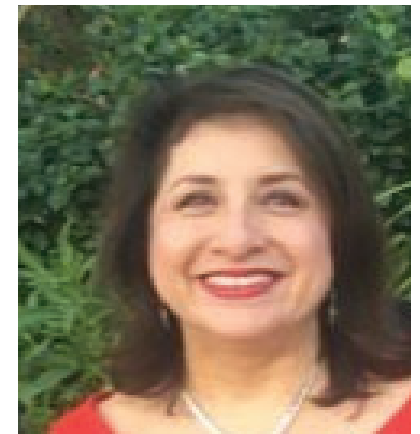
**Ana** is a singer/songwriter from **Colombia** who explores a whole palette of sounds and textures through her music, creating a personal and intriguing sound fusing elements of latin folk, tribal sounds, and electronic. **Ana** learned to sing traditional music from the **Colombian Altiplano** and at age 5 took her first music lessons in a classical music school. Later on, she got involved in the **Colombian** metal scene as the lead singer of various metal bands. In 2011, she moved to **Austin**, where she got into the local Latin folk scene and started working on her solo project, releasing her debut album in 2018 **"La Botánica de los Sueños."** Today, **Ana's** career includes an extensive list of collaborations for recording and live performances with artists from around the world, from jazz to electronica, metal and folk.



### Lifetime Achievement Award Winner: Gilberto Cardenas

**Gilberto Cárdenas** is internationally recognized as a scholar of Mexican immigration, and authored and edited numerous books, articles, monographs, and reports on topics covering several fields of specialization, including international migration, economy and society, and race and ethnic relations. At **UT Austin**, he was the director of the **Center for Mexican American Studies** from 1992–1996. At **Notre Dame**, from 1999–2012, he

was **Assistant Provost**, held the **Julián Samora Chair in Latino Studies**, and was the founding director of the **Institute for Latino Studies**. In **Austin**, he established **Galería Sin Fronteras** (1986), and became a prodigious collector of Chicano and other Latino art. In 1993, he was the founding executive director of **Latino USA**, a half-hour weekly radio program produced at the **University of Texas at Austin** and distributed nationally by **National Public Radio**. He worked to create the **Smithsonian Institution's Latino Center**. Recently, in 2023, the **Blanton Museum of Art** announced that it had acquired more than 5,000 works from the **Gilberto Cárdenas and Dolores Garcia Collection**, which constitutes the largest single donation of Latino art to a museum.



### Lifetime Achievement Award Winner: Dolores Carrillo Garcia

**Dolores** has been a great supporter of the arts in Austin, from working with **La Peña**, with the **UT Center for Mexican American Studies**, **Sam Coronado**, **Coronado Studios** and the **Blanton Museum at UT-Austin**. A native of **Lubbock** and a **University of Texas at Austin** alumna, she retired from **UT Austin** in 2008, after thirty years of service working in Latino-focused programs. **García** has worked to advance Latino visual-arts programming,

# Barrientos Cultural Center Awards

curating numerous exhibitions at venues such as the **UT Center for Mexican American Studies** and the **Dougherty Arts Center**. Together with her husband **Gil Cárdenas**, for the last sixteen years **García** has been instrumental in growing one of the largest private collections of Chicano and other Latino art. And, in the last few years, she and **Cárdenas** have been generously donating many of these works to museums and collections around the country.



**Service Award Winner:**  
**Velia Sanchez Ruiz**

**Velia Sanchez-Ruiz** is a graduate of **Texas Women's University** who worked for **Austin Independent School District (AISD)** at the elementary school level for over 30 years. From the time she began as an educator, Ms. **Sanchez-Ruiz** included dance in her Physical Education classes and Mexican music and dance were part of her program. She provided leadership for school programming for **Cinco de Mayo** and **16 de Septiembre** events. She worked hand-in-hand with **Emma S. Barrientos** to establish and support the **Roy Lozano Ballet Folklorico**. She was part of the effort to pass the bond election to establish the **ESB-MACC**, assisting with getting out voters in support of the bond program. After retirement from **AISD**, she served on the **ESB-MACC Advisory Board**. She

has spent her life as a strong and active advocate for the cultural arts, especially **Mexican** and **Tejano** cultural arts.



**Posthumous Award Winner:**  
**Marcelo Tafoya Sr.**

A Pillar of Tejano Culture and Community Leadership **Marcelo H. Tafoya**, a native of **Austin, Texas**, where he resided for over 55 years, was a foundational figure in Tejano broadcasting and a staunch advocate for **Chicano** civil rights. His formative years, marked by a deep connection to his community and a passion for music, laid the groundwork for his later contributions.

During the 1960s and 1970s, **Marcelo** became one of the pioneering voices of **La Onda Tejana**, a movement that revolutionized the **Tejano** music genre. His broadcasting career, which spanned over four decades, included impactful tenures at stations like **KGTN**, **KUT**, and **KAZZ**. He received the first "Lifetime Achievement Award" from the **Tejano Music Awards**, a testament to his early and lasting contributions to the music industry.

**Marcelo** launched **Central Texas's** first Hispanic television show, "**Austin Presenta**," on **KTBC channel 7**. Beyond his roles in broadcasting and community service, **Marcelo** was a passionate collector of **Tejano Music** memorabilia and founder of the **Tejano Artist Music Museum**



**Posthumous Winner:**  
**Maria Emilia Martin**

**Martin** was a Latina journalist who focused primarily on Latin American and Latino affairs. She was the founding executive producer of **Latino USA**, a half-hour weekly radio program produced at the **University of Texas at Austin** and distributed nationally by **National Public Radio**. She reported on the politics, violence, and resilience of indigenous communities in **Central America**. **Martin** was born in **Mexico City** and grew up in **California**. She got her start at **KBBF** in **Santa Rosa, Calif.**, the first Latino-owned community radio station in the U.S. Later, she was an editor on **NPR's** national show **Latin**

**File**, before becoming the network's first and only Latin American affairs editor on the national desk. She left **NPR** in 1993 to create the English-language radio program **Latino USA**. In her memoir **Crossing Borders, Building Bridges: A Journalist's Heart in Latin America**, she wrote about overcoming racism and sexism in her work devoted to training other Latina journalists. She won many awards, including for her documentary series **Después de las Guerras: Central America After the Wars**, was a **Fulbright fellow**, and was inducted into the **National Association of Hispanic Journalists Hall of Fame**

## Contact Info

Phone 512-974-3772

Fax 512-974-3777

Email

Physical Address

Emma S. Barrientos  
Mexican American Cultural Center  
600 River St. Austin, TX, 78701

Hours Monday - Thursday:

10am to 6pm

Friday: 10am to 6:00pm

Saturday: 10am to 4pm



**Emma S. Barrientos**  
**Mexican American Cultural Center**



# COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DE TEXAS



## AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR

### PARA PERMISO DE CONTROL DE INYECCIÓN

### SUBTERRÁNEA DE RESIDUOS NO PELIGROSOS

#### PROPUESTO NO. WDW 458 & WDW 459

**SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR.** Seabreeze Recovery, Inc., 3 Waterway Square Place, Suite 550, The Woodlands, Texas 77380 ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) para permiso para autorizar control de inyección subterránea. El sitio se propone ubicar en 10310 Farm-to-Market 523, Angleton, Texas 77515 en el Condado de Brazoria, Texas. La TCEQ recibió esta solicitud el 27 de mayo de 2021. El enlace siguiente a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o la instalación es proporcionada como cortesía pública y no es parte de la solicitud o el aviso: <http://tceq.maps.arcgis.com/apps/webappviewer/index.html?id=db5bae44afu4c4-68bbddd36of816825of&marker=-95.368008%2C29.090678&level=12>. Para el sitio exacto, consulte a la solicitud.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que este permiso, si es emitido, cumple con todos los requisitos normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en Sistema de bibliotecas del condado de Brazoria: sucursal de Angleton, 401 East Cedar Street, Angleton, Texas 77515.

**COMENTARIO PÚBLICO** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud.] El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas sobre la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo solicita. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de caso impugnado.

**OPORTUNIDAD PARA UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE CASO IMPUGNADO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo tomará en cuenta todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido remitida directamente a una audiencia administrativa de caso impugnado,**

**la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud, serán enviados por correo a todos los que presentaron comentarios públicos y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una audiencia administrativa de caso impugnado o pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo.** Una audiencia administrativa de caso impugnado es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y la distancia de su propiedad/actividades con respecto a la instalación; una descripción específica de cómo sería usted afectado negativamente por la instalación en una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte**

**de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.**

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente.

**Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho que son pertinentes y materiales a la decisión de la Comisión sobre la**

**solicitud que se hayan presentado durante el período de comentarios.**

**ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO.** El Director Ejecutivo puede emitir la aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de caso impugnado o se haya presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración haya sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá la aprobación final del permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

**LISTA DE CORREO.** Si entrega comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de caso impugnado o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, será agregado a la lista de correos de esta solicitud para recibir avisos públicos en el futuro enviadas por la Oficina del Secretario Oficial. Además, puede solicitar que sea puesto en: (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos del solicitante indicado por nombre y número de permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes para un condado específico. Para ser agregado a la lista permanente y/o la lista de correo del condado, especifique claramente cuál(es) lista(s) y envíe por correo su pedido a la Oficina del Secretario Oficial de la TCEQ en la dirección que sigue.

**INFORMACIÓN DISPONIBLE EN LINEA.** Para detalles sobre el estado de la solicitud, visite la Base de Datos Integrada de los Comisionados (CID, por sus siglas en inglés) al [www.tceq.texas.gov/goto/cid](http://www.tceq.texas.gov/goto/cid). Una vez que haya obtenido acceso al CID usando el enlace de arriba, rellene el número de permiso de esta solicitud, la cual está proporcionada al inicio de este aviso.

**COMUNICACION Y TRANSFERENCIA DE INFORMACION A LA AGENCIA - todos los comentarios públicos y solicitudes deben ser presentadas dentro de 45 días de la fecha de publicación de este aviso electrónicamente vía [www.tceq.texas.gov/agency/decisions/cc/comments.html](http://www.tceq.texas.gov/agency/decisions/cc/comments.html) o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Tex-**

## COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DE TEXAS

AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR  
 PARA PERMISO DE CONTROL DE INYECCIÓN  
 SUBTERRÁNEA DE RESIDUOS NO PELIGROSOS  
 PROPUESTO NO. WDW 458 & WDW 459

as 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040 o visite su sitio de la red al [www.tceq.texas.gov/goto/pep](http://www.tceq.texas.gov/goto/pep). Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También puede obtener información adicional del Seabreeze Recovery, Inc. en la dirección indicada arriba o llamando a Brett O'Connor al 832-442-2200.

Fecha de emisión 24 de mayo de 2024



QUARTERMOON PRODUCTIONS  
 "WHERE THE STARS MEET THE MOON"

# TEJANO SUPER CRUISE

*on the High Seas*

**LA FIEBRE**  
**DAVID FARIAS LA TROPA F**

**MIKE GONZALEZ & THE ICONICZZ**   **SUNNY SAUCEDA**   **J.R. GOMEZ**   **DAVID MAREZ**   **STEVIE D**

## THE GRAND FINALE

FEATURING 5 OF THE BEST ACCORDIONS ON STAGE AT THE SAME TIME

**M.C. HAPPY THE ENTERTAINER**  
**AND DJ'S BINO G. & RODDY G. (3G ENTERTAINMENT DJ'S)**

**VISIT CONZUMEL & PROGRESSO, MEXICO**  
**CRUISE CABINS STARTING AT \$300**  
**CARNIVAL BREEZE (5 NIGHT CRUISE). GALVESTON, TX**  
**SAILING ON SATURDAY, SEPTEMBER 27, 2025**

SIGN UP WITH SMALL DEPOSIT: 713 322 5946 (TEXT OR CALL)

FOR MORE INFO 979-665-1923 | [VIPEVENTSATSEA.COM](http://VIPEVENTSATSEA.COM)

# COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS



## AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y EL INTENTO DE OBTENER PERMISO PARA LA CALIDAD DEL AGUA RENOVACION PERMISO NO. WQ0001852000

**SOLICITUD.** Phillips 66 Company, P.O. Box 866, Sweeny, Texas 77480, propietaria de las instalaciones Freeport Terminal I y Jones Creek Terminal, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) para renovar el Permiso No. WQ0001852000 (EPA I.D. No. TX0007528) del Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) para autorizar la descarga de aguas pluviales a una tasa intermitente y de flujo variable a través de los desagües 001, 004, 005 y 009. La instalación de Freeport Terminal I está ubicada aproximadamente a 1 milla al este de la intersección de Farm-to-Market Road 1495 y Levee Road, en la ciudad de Freeport, en el condado de Brazoria, Texas 77541 y la instalación de Jones Creek Terminal está ubicada aproximadamente a 1.6 millas al sur en (Jones Creek Terminal Road) de la intersección de Jones Creek Terminal Road y State Highway 36, en la ciudad de Jones Creek, en el condado de Brazoria, Texas 77541. La ruta de descarga es desde el sitio de la planta hasta el sitio de la planta Freeport Terminal I a través del Emisario 001 a una zanja sin nombre; de allí a una zanja de préstamo a lo largo del camino del condado 713; de allí al lago Bryan; de allí a Bryan Cut; de allí a la vía fluvial intracostera; de allí al canal Old Brazos River Channel Tidal; a través de los Emisarios 004 y 005 a una zanja de préstamo a lo largo del camino del condado 713; de ahí al lago Bryan; de ahí a Bryan Cut; de ahí a la vía fluvial intracostera; de ahí al canal mareal del antiguo río Brazos; y la ruta de vertido de la planta terminal de Jones Creek a través del emisario 009 a una zanja de drenaje sin nombre; de ahí a Jones Creek; de ahí a Jones Lake; de ahí a la vía fluvial intracostera; de ahí al canal mareal del río San Bernard. La TCEQ recibió esta solicitud el 7 de mayo de 2024. La solicitud de permiso estará disponible para ver y copiar en Angleton Library, reference desk, 401 East Cedar Street, Angleton, Texas antes de la fecha de publicación de este aviso en el periódico. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación es proporcionado como una cortesía y no es parte de la solicitud o del aviso. Para la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.73764,28.949132&level=18>

**AVISO ADICIONAL.** El Director Ejecutivo de la TCEQ ha determinado que la solicitud es administrativamente completa y conducirá una revisión técnica de la solicitud. Después de completar la revisión

técnica, el Director Ejecutivo puede preparar un borrador del permiso y emitirá una Decisión Preliminar sobre la solicitud. **El aviso de la solicitud y la decisión preliminar serán publicados y enviado a los que están en la lista de correo de las personas a lo largo del condado que desean recibir los avisos y los que están en la lista de correo que desean recibir avisos de esta solicitud. El aviso dará la fecha límite para someter comentarios públicos.**

**COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA.** Usted puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO.** Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todo los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios y la decisión del Director Ejecutivo sobre la solicitud**

**serán enviados por correo a todos los que presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso.** Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

**PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración "[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado". Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo**

**po que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.**

**Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.**

**LISTA DE CORREO.** Si somete comentarios públicos, un pedido para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas correos siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos de el solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual lista(s) y envía por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN A LA AGENCIA.** Todos los comentar-



# COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS

AVISO DE RECIBO DE LA SOLICITUD Y  
EL INTENTO DE OBTENER PERMISO  
PARA LA CALIDAD DEL AGUA  
RENOVACION

PERMISO NO. WQ0001852000

Los públicos y solicitudes deben ser presentadas electrónicamente vía <http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/> o por escrito dirigidos a la Comisión de Texas de Calidad Ambiental, Oficial de la Secretaría (Office of Chief Clerk), MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia. Para

obtener más información acerca de esta solicitud de permiso o el proceso de permisos, llame al programa de educación pública de la TCEQ, gratis, al 1-800-687-4040. Si desea información en Español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener información adicional del Phillips 66 Company en la dirección arriba indicada o llamando a la Sra. Katherine Mareno, Phillips 66 Sweeny Refinery, al 979-491-2111.

Fecha de emission 14 de junio de 2024

## City of Clute Employment

Career Opportunities  
Our current career opportunities:

Patrol Officer  
Communication Specialist (Dispatcher)  
Fire Marshal  
Jailer

You may pick up an application at City Hall at 108 East Main Street, Clute, TX 77531 or by email to [acowley@clutetexas.gov](mailto:acowley@clutetexas.gov).



DIPLOMA IS FOREVER™

**July 9th**

**DJ Pete Guerra**  
John Michael Colunga  
**Joe Arias Starlight Band**  
Willie "The Kid" Cantu  
& The Starlight

**July 16th**

**DJ Robert Lignes**  
JJ Barrera &  
the Bronze Band  
**Baraja de Oro**  
George Mercado

**July 23rd**

**DJ Lupe Rivera**  
Janie Balderas  
**Conjunto Cats**  
David Marez

**July 30th**

**DJ Rich de LaRosa**  
Fuzion  
**The Tiarras**  
Ruben Ramos &  
Mexican Revolution

FULL SCHEDULE

Oswaldo A.B. Cantu  
Pan American 66th Annual

# Hillside

Summer Concert Series '24

6pm-9pm

Pan American Recreation Center  
2100 E. 3rd Street, Austin, TX 78702  
[AustinTexas.gov/HillsideConcerts](http://AustinTexas.gov/HillsideConcerts)

# School Days en La Sacred Heart

by Andrea Zamarripa Theisen

Growing up poor and Mexican In **Uvalde, Texas** was a whole new world from the one I usually read about. It never ceases to amaze me that everybody else brags about good, caring, teachers and mentors who influenced their lives. What was wrong with me, I wonder? Why did nobody care?

I went to **Sacred Heart School** for only a brief period. I don't know how my parents managed to send me there, I only know that my memory of those days consists of three events. The first one is of my **Tia Lupe** registering me on the first day of school. Sister looked at her bright lipstick and thick dark hair with distaste as I was introduced as **Andreita**. When asked to spell it, my sweet pretty aunt spelled it 'Andrellita', which was eventually corrected somewhere along the line.

*My next memory is the painful one of my thick long braids being chopped off because I was found to have head lice.*

My best memory is that of lunch at **Sacred Heart**. From Monday through Thursday, lunch consisted of hamburger (just the meat and bun) and something totally new to me, a little container of chocolate milk! But Fridays! On Fridays, the hamburger bun was filled with the best refried beans I have ever tasted. Even now, over 40 years later, my mouth salivates as I remember those beans and the sweet anticipation for Friday to come around one more time.

*I was soon transferred to West Garden School. This was the Mexican school in Uvalde. It was also the school where it was discovered that I could read.*

For some reason, (probably due to lack of money) I was soon transferred to **West Garden School**. This was the **Mexican school in Uvalde**. It was also the school where it was discovered that I could read. At the tender age of 6, I was paraded around to all the classrooms where I was told to read the **Dick and Jane** book. This was very disconcerting to me as I was extremely shy and being the center of attention was not something that I

enjoyed. But what really bothered me was that I didn't know what I was reading because I knew no English! I had learned to read Spanish from my mother's novelas, which were always laying around the house. But English was totally new to me.

*Learning English was enforced by school monitors who went around making sure we weren't chewing gum and admonishing us to "Speak een Engleesh" when we were on the playground.*

Learning English was enforced by school monitors who went around making sure we weren't chewing gum and admonishing us to "Speak een Engleesh" when we were on the playground. I remember once when **Gloria Castillo** didn't want to play ball with me. I went to complain to the teacher. **Gloria** told the teacher, "But **Mees Spillar**, I'm too tired!" This response really took me aback. "Llantas?" For the rest of the day I wondered what tires had to do with her not wanting to play with me?

While still at **West Garden**, I learned that a caste system existed. I didn't know that there were such a thing as white children. But I did know that there were black children at the **Negro School** across the street. I also found out that regardless of what my grandma had taught us, it was OK to be mean to them. Fortunately for me, my grandmother's word carried more weight than my school mates, so I have one less sin upon my soul.

At this time I also learned that money plays a very important role in life. I remember the snickering that went on one day when we had to disrobe for our "physicals" and some girls were wearing panties made out of flour sacks instead of nylon ones. Lucky

for me, I was wearing my only pair of nylon panties that day, so I was spared the humiliation.

*Since white people didn't want us mixing with their children, they decided to build Robb School for us. They had already moved the Black students from their school to make room for us. (I never did find out where they went to*

I was either in second or third grade when a new school was built for us. Since white people didn't want us mixing with their children, they decided to build **Robb School** for us. They had already moved the Black students from their school to make room for us. (I never did find out where they went to, since I only recall one Black schoolmate named **Otis Windowski**, who had red hair). At any rate, one day we got our things from our desks and followed **Mrs. Shannon** down **Evans Street** to our new school.

Going to **Robb** was better for me, as it was just down the street from our house. I loved school and every morning I would get up early; so early that I was usually there before the janitor. I had no coat, and since I didn't want to be teased for wearing my mother's coat, I usually wore a thin sweater. I remember standing there shivering until **Miz Spillar** would show up. "**Andreita**," she would coo, "You're here already? Come in out of the cold, dear," She was so nice.

All of my teachers were nice; **Miz Soiler**, **Mrs. Heard**, the music teacher, **Mrs. Shannon**, **Miz Noes**, **Miz Paysinger**, were all good women. But

I can't help but wonder why although I always made "straight As", they never encouraged me in a personal way. Even though I read almost every book in the school library (my younger brothers and sisters would read my name on the check-out slips for years to come) no librarian smiled upon me or told me that my love of reading was something good and positive. The same goes for the librarians at **El Progreso Library**. For years I walked to the library in the summer and checked out a book every day. But nobody ever spoke to me by name.

*Although I left school at the age of 13 to go to work, no teacher took me aside to encourage me to stay. Nobody tried to tell my parents that it was a mistake to take me out of school when I showed so much promise.*

Although I left school at the age of 13 to go to work, no teacher took me aside to encourage me to stay. Nobody tried to tell my parents that it was a mistake to take me out of school when I showed so much promise. In my struggle to survive in this world, I have at times resented the fact that it has been more of a struggle for me than perhaps it would have been had I finished school. Somehow, I have managed to educate myself through reading and knocking down some very thick, brick walls.

But I guess that it has been worth it. I know that there's no sense in wondering "what if," I just want to encourage people to pursue some course of education, no matter trivial or unimportant it may seem. Most of all, I want to encourage young people to learn as much as possible as soon as possible. Education is the key to the door marked life . . . don't lose that key.



**Sacred Heart Catholic School**  
Educating Mind, Heart and Spirit - Since 1948 Crosby, TX



# Libros para el verano



## Marcela Fuentes

A story full of passion and revenge, following one family living on the **Texas Mexico** border and a curse that reverberates across generations--"Fuentes has achieved something rare and indelible with this story of complex women."

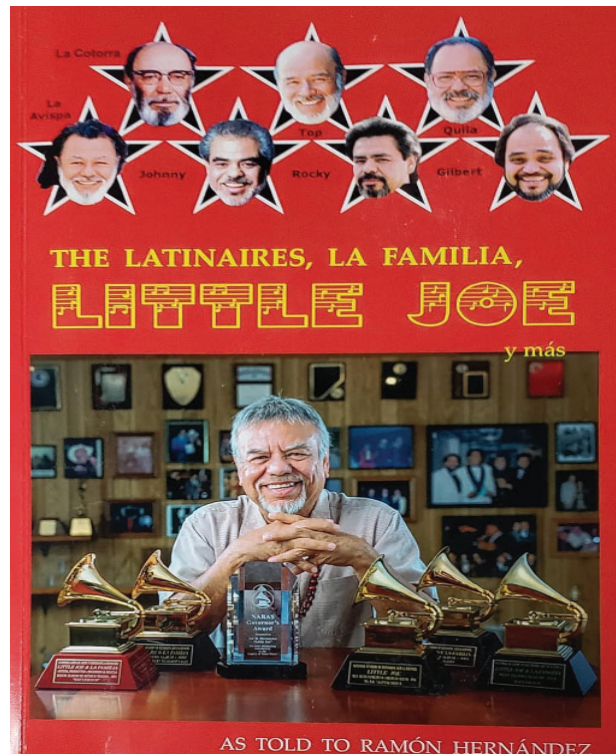
Erika L. Sánchez

In 1951, a mysterious old woman confronts Pilar Aguiere in the small border town of **La Cienega, Texas**. The old woman is sure **Pilar** stole her husband and, in a heated outburst, lays a curse on **Pilar** and her family.

More than forty years later, **Lulu Muñoz** is dodging chaos at every turn: her troubled father's moods, his rules, her secret life as singer in a punk band, but most of all her upcoming quinceañera. When her beloved grandmother passes away, **Lulu** finds herself drawn to the glamorous stranger who crashed the funeral and who lives on the alone and shunned on the edge of town.

Their unexpected kinship picks at the secrets of **Lulu's** family's past. As the quinceañera looms—and we move between these two strong, irascible female voices—one woman must make peace with the past, and one girl pushes to embrace her future.

Rich with cinematic details—from dusty rodeos to the excitement of a **Selena** concert and the comfort of conjunto ballads played at family gatherings—this memorable debut is a love letter to the Tejano culture and community that sustain both of these women as they discover what family means.



## Ramón Hernández

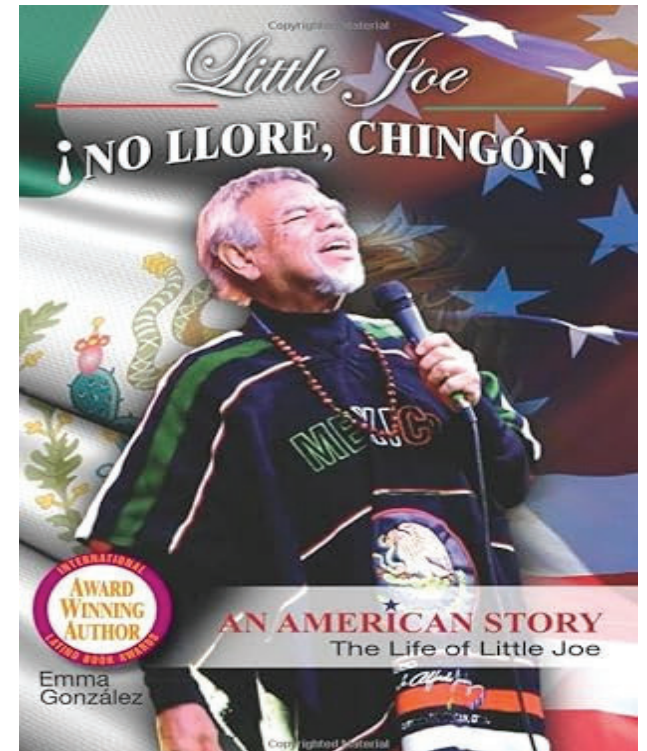
**Ramón Hernández** is well known as a **Tejano Music Collector** who has amassed almost 100 years. (1922-2019), of materials. Now he has come forward with a book which tells the story of **Little Joe Hernandez** with the help of the star himself.

The book incorporates **Little Joe's** recollection and the author's research into the life and times of the musician's career. The author has also included in the book a number of photos which help to carry the story along in its 556 pages.

For those of us came of age in the 1960s and 70s, this book tells us many of the behind scenes events and struggles that contributed to the break out success of the group. For example, **Little Joe** discusses the name changes from **David Coronado and the Latinaires** to **Little Joe and the Latinaires** to finally **La Familia**.

We also learn from the book how the band got into the **Chicano Movement** and went out to **California** in the early 1970s. **Joe** talks about his many concerts in support of the **United Farm Workers** and why it was important to be a part of **Cesar Chavez's** attempt to bring change to the lives of farm workers.

Without a doubt, it was his version of the song **Las Nubes** that came out in 1972 that became the "National Anthem" of the movement. This book is a great read!



## Emma González

Millions of people have heard of **Little Joe Y La Familia**, a famous Mexican American (Chicano) singer. After sixty years of fame, he still loves his fans and music that blended his DNA with his neighborhood culture to create his unique American sound.

He attributes his success to his brother **Jesse** who died too young in a car accident. **Jesse** strongly believed that **Joe** could become huge in music and his memory inspires **Joe** still. His story is historic in nature in that violent circumstances forced his grandparents to flee to **Texas** from their homes during the **Mexican Revolution** bringing them to humble new beginnings in this country.

He credits his roots for the foundation of "**La Familia**." A musician, responsible family man, an activist for the common good of "la gente", and most of all- the young Hispanic cotton picker who "made it big", an inspiration to the blended culture that is America.

# AZTLAN LIBRE PRESS

# COMISIÓN DE CALIDAD AMBIENTAL DEL ESTADO DE TEXAS



## AVISO DE RECIBIMIENTO DE LA SOLICITUD

### E INTENCIÓN DE OBTENER

## RENOVACIÓN DEL PERMISO DE AIRE (NORI)

### NÚMERO DE PERMISO 2189C

**SOLICITUD.** Vernor Material & Equipment Co., Inc., ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ, por su siglas en inglés) la renovación del permiso de calidad del aire número 2189C, que autorizaría la continuación del funcionamiento de trituradora de roca y planta de estabilización de suelos situado en 7018 Camino de Vernor, Freeport, Brazoria Condado, Texas 77541. Este enlace a un mapa electrónico de la ubicación general del sitio o de la instalación se ofrece como cortesía pública y no forma parte de la solicitud o del anuncio. Para conocer la ubicación exacta, consulte la solicitud. <https://gisweb.tceq.texas.gov/LocationMapper/?marker=-95.37927,29.00425&level=13>. La instalación existente está autorizada a emitir los siguientes contaminantes atmosféricos: compuestos orgánicos y material particulado, incluido material particulado con diámetros de 10 micrones o menos y 2,5 micrones o menos.

Esta solicitud se presentó a la TCEQ el 28 de mayo de 2024. La solicitud estará disponible para su visualización y copia en la oficina central de la TCEQ, la Houston oficina regional, y la Freeport Branch Library (biblioteca sucursal de Freeport), 410 Norte Bulevar Brazosport, Freeport, Brazoria Condado, Texas a partir del primer día de la publicación de este aviso. El expediente de cumplimiento de la instalación, si existe, está a disposición del público en el Houston oficina regional de la TCEQ.

El director ejecutivo ha determinado que la solicitud está administrativamente completa y llevará a cabo una revisión técnica de la misma. La información contenida en la solicitud indica que esta renovación del permiso no supondrá un aumento de las emisiones permitidas ni dará lugar a la emisión de un contaminante atmosférico no emitido anteriormente. **La TCEQ puede actuar sobre esta solicitud sin buscar más comentarios del público o dar la oportunidad de una audiencia de caso impugnado si se cumplen ciertos criterios.**

**COMENTARIOS DEL PÚBLICO.** Puede presentar comentarios públicos a la Oficina del Secretario Oficial en la dirección indicada a continuación. La TCEQ considerará todos los comentarios del público al elaborar una decisión final sobre la solicitud y el director ejecutivo preparará una respuesta a esos

comentarios. Cuestiones como el valor de la propiedad, el ruido, la seguridad del tráfico y la zonificación están fuera de la jurisdicción de la TCEQ para ser tratadas en el proceso de permiso.

**OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO.** Puede solicitar una audiencia de caso impugnado si usted es una persona que puede verse afectada por las emisiones de contaminantes atmosféricos de la instalación tiene derecho a solicitar una audiencia. Si solicita una audiencia de caso impugnado, deberá presentar lo siguiente (1) su nombre (o, en el caso de un grupo o asociación, un representante oficial), dirección postal y número de teléfono durante el día; (2) el nombre del solicitante y el número de permiso; (3) la declaración “[Yo/nosotros] solicitamos una audiencia de caso impugnado”; (4) una descripción específica de cómo se vería/n afectado/s por la solicitud y las emisiones atmosféricas de la instalación de una manera no común al público en general; (5) la ubicación y la distancia de su propiedad en relación con la instalación; (6) una descripción del uso que usted hace de la propiedad que puede verse afectada por la instalación; y (7) una lista de todas las cuestiones de hecho controvertidas que presente durante el periodo de comentarios. Si la solicitud la realiza un grupo o asociación, deberá identificarse con nombre y dirección

física a uno o varios miembros que estén legitimados para solicitar una audiencia. También deben identificarse los intereses que el grupo o asociación pretende proteger. También puede presentar sus propuestas de ajustes a la solicitud/permiso que satisfagan sus preocupaciones.

**El plazo para presentar una solicitud de audiencia de caso impugnado es de 15 días a partir de la publicación del anuncio en el periódico. Si la solicitud se presenta a tiempo, el plazo para solicitar una audiencia de caso impugnado se ampliará a 30 días después del envío de la respuesta a los comentarios.**

Si se presenta a tiempo cualquier solicitud de audiencia de caso impugnado, el Director Ejecutivo remitirá la solicitud y cualquier solicitud de audiencia de caso impugnado a los Comisionados para su consideración en una reunión programada de la Comisión. A menos que la solicitud se remita directamente a una audiencia de caso impugnado, el director ejecutivo enviará por correo la respuesta a los comentarios junto con la notificación de la reunión de la Comisión a todas las personas que hayan presentado comentarios o estén en la lista de correo de esta solicitud. La Comisión sólo podrá conceder una solicitud de audiencia de caso impugnado sobre cuestiones que el solicitante haya presentado en sus comentarios a tiempo y que no hayan sido retirados posteriormente. **Si se concede una audiencia, el objeto de**

la misma se limitará a las cuestiones de hecho controvertidas o a las cuestiones mixtas de hecho y de derecho relativas a los problemas de calidad del aire pertinentes y materiales presentados durante el periodo de comentarios. Cuestiones como el valor de la propiedad, el ruido, la seguridad del tráfico y la zonificación quedan fuera de la jurisdicción de la Comisión para ser tratadas en este procedimiento.

**LISTA DE CORREO.** Además de presentar comentarios públicos, puede solicitar que se le incluya en una lista de correo para recibir futuros avisos públicos sobre esta solicitud específica enviando una solicitud por escrito a la Oficina del Secretario Oficial en la dirección que figura a continuación.

**CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA AGENCIA.** Los comentarios y solicitudes del público deben presentarse vía electrónicamente en [www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/](http://www14.tceq.texas.gov/epic/eComment/), o por escrito a la Texas Commission on Environmental Quality, Office of the Chief Clerk, MC-105, P.O. Box 13087, Austin, Texas 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información de contacto que proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física, formará parte del registro público de la agencia. Para obtener más información sobre esta solicitud de permiso o sobre el proceso de autorización, llame al Programa de Educación Pública al número gratuito 1-800-687-4040. Si desea información en español, puede llamar al 1-800-687-4040.

También se puede obtener más información de Vernor Material & Equipment Co., Inc., P.O. Box 967, Clute, Texas 77531-0967 o llamando a Alison Steele, Principal, Steele Environmental Services LLC al (281) 300-2174.

Fecha de emisión del aviso: 6 de junio de 2024





**NOW HIRING  
CORRECTIONS  
OFFICERS**

# H-E-B FREE FIRST SUNDAY

AT THE BULLOCK MUSEUM | AUSTIN, TEXAS  
SUNDAY, JULY 7, 2024

## CARROS y CULTURA

LOWRIDING LEGACIES IN TEXAS

Celebrate all things Lowrider with **FREE** exhibit admission and fun family activities.

- Explore the special exhibit *Carros y Cultura: Lowriding Legacies in Texas* and see real lowrider cars and bikes.
- Try out airbrushing, learn about the science of hydraulics, make your own paper lowrider and more!

\* Limited street parking for lowriders is available on a first come basis.




**FREE ADMISSION**  
10 am-5 pm

**ACTIVITIES**  
10 am-2 pm

THE **STORY** OF TEXAS .COM / LOWRIDERS



HEB  
HelpingHere

Carros y Cultura: Lowriding Legacies in Texas is sponsored by the Albert and Ethel Herzstein Hall Fund and Division Austin.

The Bullock Museum, a division of the Texas State Preservation Board, is funded by Museum members, donors, and patrons, the Texas State History Museum Foundation and the State of Texas.

1939 Chevy Master Deluxe courtesy Stacy Stewart, San Antonio, TX.



# CompuPlus

## Repair Services

Fast and affordable

Services Offered:

- ✓ Repair almost any computer, Laptop or Desktop, Windows or Mac
- ✓ Free Diagnostics
- ✓ Fastest turn around in town including "SomeDay" diagnostics.
- ✓ Virus and Malware Removal
- ✓ Data Recovery and Backup
- ✓ Software Installation and Configuration
- ✓ iPhone and iPad repairs  
\*Restrictions apply







## Our Products

- + We have refurbished laptops and Desktops for sale
- + We have computer monitors and cables in stock
- + We sell iPhone and Android smartphones
- + We also sell many other computer related accessories like keyboards, mice, chargers, etc.

**Call Now:**  
 **512-240-2606**  
 /CompuPlusTX  
**5555 N. Lamar Blvd. Austin 78751**  
**Ste C-122**

## QUIEN FUE EL GRAN COMPOSITOR DE LA CANCIÓN MEXICANA...?. “CIELITO LINDO”

Hablar del “Cielito lindo” es hablar del autor de tan grande himno, “**Quirino Fidelino Mendoza y Cortés**” toda una tradición muy mexicana. Nacido en **Tulyehualco Xochimilco**, tuvo a lo largo de su vida premios y reconocimientos no solo nacionales si no también internacionales.

### EL “CIELITO LINDO” DE QUIRINO MENDOZA

Cuando hablamos del “Cielito Lindo” evocamos en cierta medida a **México** y sus tradiciones. Lo escuchamos en cada celebración patriótica, en el estadio cada que juega la Selección Nacional, en el Ángel de la Independencia cuando esta gana y al calor de las copas donde es entonado por el más patriótico fervor aunado al español “defectuoso” de los visitantes extranjeros, sólo por citar algunos ejemplos, ya que es bien sabido que nuestros connacionales que radican en el exterior del país lo entonan y hacen saberlo como nuestro en las naciones donde se encuentren. Pero, ¿Quién es al autor de tan grande himno? **Quirino Fidelino Mendoza y Cortés**.



El **Maestro Quirino Mendoza** nació en el pueblo de **Tulyehualco, Xochimilco**, un 10 de mayo de 1862. Su padre era organista de la parroquia local por lo que su acercamiento a la música fue de inmediato. Conforme creció, también aumento su afinidad a los instrumentos musicales y al llegar a la adolescencia ya tocaba el piano, la flauta, el violín, la guitarra y, por supuesto, el órgano. A esta edad compuso piezas religiosas que por lo general eran muy bien aceptadas incitándolo con esto a incursionar en otros géneros. Pronto su obra se enriqueció con himnos, poleas, mazurcas, corridos, valsos, huapangos, pasodobles, marchas, cantos infantiles, boleros, y canciones rancheras; pero en aquel entonces su música no era un buen negocio, por lo que su verdadero oficio era profesor de primaria

Durante los pocos ratos libres que le dejaba la música, Quirino gustaba de pasear por la sierra y fue allí donde conoció a **Catalina Martínez**, una bella mujer con un llamativo lunar junto a la boca, quien lo conquistó y lo inspiró para creación de la más grande de sus canciones: “Cielito Lindo”. Después de un largo noviazgo se casaron y vivieron felices. El **Maestro Quirino Mendoza** tuvo a lo largo de su vida múltiples premios y reconocimientos, no solo nacionales sino también internacionales, en países como **Estados Unidos, Japón, Chile, Honduras, Venezuela, Cuba**, etc.

Aunque fue muy longevo, la vida del maestro **Quirino Mendoza** llegó a su fin el 9 de noviembre de 1957 en la **Ciudad de México**. Sus restos mortales descansan en el lote de los hombres Ilustres de **Xochimilco**. **Quirino Mendoza** se había preparado para ese momento y había compuesto su propia marcha fúnebre, titulada “**Juanita**”, la cual fue interpretada durante su velorio tal como el artista lo había dispuesto. Hoy en día, **Quirino** es recordado por su “Cielito Lindo” en cada rincón del país donde se entone y en el extranjero cada que se hace referencia a **México**.

# Word Power

## En Palabras Hay Poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of La Voz.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de La Voz una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

What is this?

¿Qué es esto?

I went to court

fui a la corte

There was a jury

había un jurado

They heard the evidence

Escucharon la evidencia

I did not testify

yo no testifiqué

So the jury deliberates

Entonces el jurado delibera

They come back and find

Ellos regresan y encuentran

me guilty on all 34 counts

culpable de los 34 cortes

This is not fair!

¡Esto no es justo!

This trial was rigged

Este juicio fue amañado

President Joe Biden was involved

El presidente Joe Biden estuvo involucrado

I will appeal.

Voy a apelar.

Somewhere there is justice for me

En algún lugar hay justicia para mí

Who is Stormy Daniels?

¿Quién es Stormy Daniels?

I have never met her.


Nunca la he conocido.

I do not know who she is

no sé quién es ella

I need a glass of water

necesito un vaso de agua

 The University of Texas at Austin  
Moody College of Communication



## TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office  
is located at 700 Lavaca Street Suite 200  
Austin, Texas 78701  
Phone: 512-974-6000

Visit our website for current solicitations.  
[www.austintexas.gov/procurement](http://www.austintexas.gov/procurement)




FINANCIAL SERVICES  
DEPARTMENT

Interested in doing business  
with the City of Austin?

# WE ARE HERE FOR YOU!

 [www.austintexas.gov/page/vendor-services](http://www.austintexas.gov/page/vendor-services)

 [vendor@ustintexas.gov](mailto:vendor@ustintexas.gov)

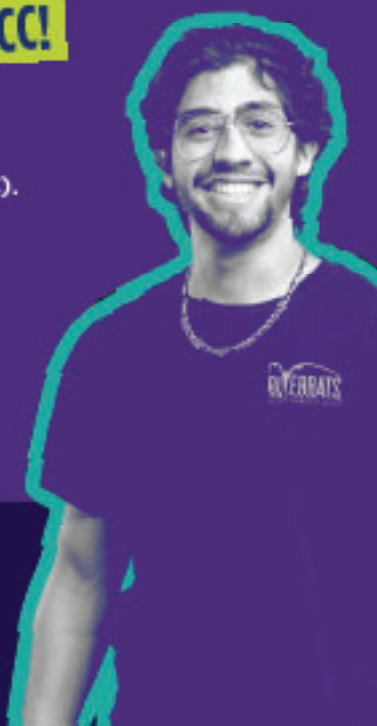
 512-974-2018

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program, contact Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit [www.austintexas.gov/snbr](http://www.austintexas.gov/snbr).

¿Ya te diste cuenta?

## ¡LOS GRADUADOS DE PREPARATORIA DEL 2024 RECIBIRÁN COLEGIATURA GRATUITA EN ACC!

- ▶ Colegiatura gratuita en Austin Community College District (ACC).
- ▶ Los graduados de 2024 y los que terminan su GED® en el área de servicio de ACC califican.
- ▶ No hay restricciones sobre ingresos económicos. No hay requisitos de promedios generales o GPA.



APRENDE MÁS Y  
SOLICITA GRATIS

[austlnc.edu/colegiaturagratis](http://austlnc.edu/colegiaturagratis)



## MAKE A DIFFERENCE IN AUSTIN


Discover the inner workings of city government by joining the City of Austin's CityWorks Academy!

Enroll for a 10-week program, and you will connect with community members, city leaders, and city staff. Your journey into civic engagement starts here: →




Apply by July 31, 2024

9TH ANNUAL  
**MEXICAN AMERICAN STUDIES  
VIRTUAL SUMMIT**



**JULY 13, 2024  
9AM-1PM**

REGISTER AT  
[TINYURL.COM/MASSUMMIT24](https://tinyurl.com/MASSUMMIT24)



SCAN ME!

Brazoria County  
**Hispanic**  
CHAMBER OF COMMERCE

**CELEBREMOS  
LA INDEPENDENCIA DE  
VENEZUELA**

Let's Celebrate Venezuela's Independence

**11 de Julio | 6pm - 8pm**  
July 11<sup>th</sup> | 6<sup>pm</sup> - 8<sup>pm</sup>

INVITADO ESPECIAL  
SPECIAL GUEST

**JOSE ESPINEL**  
VICEPRESIDENTE REGIONAL SENIOR DE LA  
REGION DE TEXAS DE COMCAST CABLE  
REGIONAL SENIOR VICE PRESIDENT OF THE  
TEXAS REGION OF COMCAST CABLE

¡Únase a nosotros para celebrar la independencia de Venezuela con comida tradicional, música y celebraciones vibrantes!

Join us and celebrate Venezuela's Independence Day with traditional food, lively music, and vibrant celebrations.

BRAZORIA COUNTY HISPANIC OF COMMERCE  
**116 S VELASCO ST STE C  
ANGLETON, TX 77515**

[BCHISPANICCHAMBER.COM](http://BCHISPANICCHAMBER.COM) | 979.946.4156



## DESCUBRE DISEÑO Y ESTILO

En Floor & Decor encontrarás las últimas tendencias a precios bajos todos los días. Tenemos miles de estilos para diferentes presupuestos. Además, ofrecemos servicios de diseño gratuitos para ayudarte a comenzar. ¡Visítanos hoy!

**FLOOR & DECOR**  
TILE • WOOD • STONE

5 tiendas en área

Austin | Parmer | South Austin  
Cedar Park | Temple  
[flooranddecor.com](http://flooranddecor.com)